

Venezia, Isola di San Giorgio Maggiore  
12 febbraio 2020

## Cerimonia di premiazione VI edizione del Premio “Benno Geiger” per la traduzione poetica

*La cerimonia di premiazione della VI edizione del Premio "Benno Geiger", inizialmente prevista per il 13 novembre 2019 e rimandata a causa dell'eccezionale acqua alta che ha duramente colpito Venezia e la Fondazione Giorgio Cini, si terrà mercoledì 12 febbraio, alle 17.00.*

*I traduttori Paola Feretti (per la traduzione di Sette poemi di Marina Cvetaeva) e Fabio Pedone (per Tra Parentesi di David Jones) riceveranno il primo premio ad ex aequo, mentre a Mario Corona verrà conferito uno speciale riconoscimento alla carriera e a Ginevra Pugliese una segnalazione speciale.*

Sono Paola Feretti e Fabio Pedone i traduttori che il 12 febbraio 2020, alle ore 17.00 riceveranno, nel corso di una cerimonia, il *Premio per la traduzione poetica “Benno Geiger” 2019*, riconoscimento istituito nel 2014 dalla **Fondazione Giorgio Cini** in memoria del letterato austriaco Benno Geiger, il cui fondo letterario è conservato e valorizzato sull’Isola di San Giorgio Maggiore.

La cerimonia di premiazione verrà introdotta da una speciale prolusione del prof. **Franco Buffoni** dal titolo *“Come riprodurre lo stile?”* (ingresso libero fino esaurimento posti, segue aperitivo).

**Paola Ferretti**, con la traduzione dell'opera *Sette poemi di Marina Cvetaeva* (**Giulio Einaudi Editori, 2019**), e **Fabio Pedone**, con *Tra Parentesi* di **David Jones** (**Mondadori, 2018**), si divideranno un premio in denaro di 4.000 €.

La **Giuria**, presieduta da **Francesco Zambon** e formata da scrittori, critici, docenti universitari ed esperti di traduzione - quali **Shaul Bassi**, **Franco Buffoni**, **Fabrizio Cambi**, **Alessandro Niero** e **Pietro Taravacci** che per il 2019 non ha assegnato il premio per il giovane traduttore o per opera prima previsto dal bando, ha voluto omaggiare di uno speciale riconoscimento alla carriera il traduttore **Mario Corona**, che partecipava al Premio con la corposa traduzione nel volume **Foglie d'erba**, di Walt Whitman edito nella collana I Meridiani di Mondadori.

La giuria ha infine dedicato una menzione speciale alla traduzione di Ginevra Pugliese, per il volume *Ritorno alla natura* del bosniaco Faruk Sehic (Lietocolle).



## La Borsa di Studio

Nel corso della cerimonia di consegna del Premio, verrà assegnata anche **una borsa di studio residenziale** alla studiosa Alessia Zinnari, selezionata dalla medesima Commissione giudicatrice tra le domande pervenute. Il sussidio, del valore di **6.000 euro**, è riservato a **laureati, dottorandi e dottori di ricerca**, italiani e stranieri, d'età inferiore ai 35 anni che hanno presentato un progetto di ricerca sui fondi letterari conservati alla Fondazione Giorgio Cini e permetterà di soggiornare presso il **Centro Internazionale di Studi della Civiltà Italiana 'Vittore Branca'**.

## Il Premio e il Fondo "Benno Geiger"

Al Premio Benno Geiger sono invitate a partecipare le traduzioni italiane di opere poetiche da lingue occidentali antiche, medievali e moderne apparse nell'ultimo anno e regolarmente in commercio. A questa sesta edizione hanno partecipato **20 opere**, segnalate da **18 case editrici**.

La **Fondazione Giorgio Cini** ha istituito nel 2014 il premio internazionale di traduzione poetica in memoria di Benno Geiger, per volontà testamentaria della figlia **Elsa Geiger Ariè** (all'anagrafe Elisabetta Paolina Geiger), con la finalità di valorizzazione e studio del **fondo letterario** del padre, da lei stessa donato alla Fondazione alla fine degli anni '70.

Il fondo, da allora conservato sull'Isola di San Giorgio Maggiore, comprende vari materiali: lettere, pubblicazioni, fotografie, bozze, appunti. La parte più consistente sono le lettere che Benno Geiger scambiò nel corso della sua vita con oltre 500 corrispondenti autorevoli: da **Hofmannsthal** a **Rilke**, da **Kokoschka** a **Bernard**, da **Perosi** a **Bossi**, da **Pascoli** a **Borgese** e **Comisso**.

Alle lettere si aggiungono alcune pubblicazioni di Geiger, manoscritti preparatori delle sue traduzioni in tedesco di Dante, Petrarca e Pascoli, corrispondenza con gli editori e altro materiale minore. La Fondazione possiede anche un ritratto di Benno Geiger dipinto da Emile Bernard, dono della figlia Elsa.

### Per informazioni:

Premio Benno Geiger per la traduzione poetica  
Fondazione Giorgio Cini Onlus  
email: [premiogeiger@cini.it](mailto:premiogeiger@cini.it)  
[www.cini.it](http://www.cini.it)

### Informazioni per la stampa

Ufficio Stampa  
Fondazione Giorgio Cini Onlus  
tel.: +39 041 2710280  
fax: +39 041 5238540  
email: [stampa@cini.it](mailto:stampa@cini.it)  
[www.cini.it/press-release](http://www.cini.it/press-release)

